



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
3 November 2006
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят первая сессия
Пункты 8 и 19 повестки дня

Совет Безопасности
Шестьдесят первый год

Общие прения

Кипрский вопрос

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 3 ноября 2006 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить письмо Мурата Сойсала, Временного Поверенного в делах Представительства Турецкой республики Северного Кипра, от 2 ноября 2006 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 8 и 19 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Баки **Илькин**
Посол
Постоянный представитель



Приложение к письму Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 3 ноября 2006 года на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на замечания, которые были сделаны 22 сентября 2006 года представителем киприотов-греков г-ном Маврояннисом на шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи, и в порядке осуществления права на ответ хочу довести до Вашего сведения следующее.

Приходится с сожалением отмечать, что представитель киприотов-греков вновь решил использовать трибуну Организации Объединенных Наций для введения в заблуждение международного сообщества по поводу событий вокруг урегулирования кипрской проблемы, в то время как кипрско-турецкая сторона при полной поддержке Турции делает все возможное для благоприятного завершения текущего процесса, который был начат в результате достижения 8 июля соглашения между двумя руководителями общин острова.

Как подтверждают все заинтересованные стороны, дело обстоит так, что население киприотов-турок доказало свою приверженность достижению цели воссоединения острова, проголосовав подавляющим большинством в пользу Вашего плана на референдуме 24 апреля 2004 года. Тем не менее кипрско-греческая администрация, которая после референдума все больше и больше становится сторонником сохранения статус-кво, продолжает выдвигать беспочвенные обвинения против кипрско-турецкой стороны и Турции.

При этом необходимо вновь подчеркнуть, что после референдума Турецкая республика Северного Кипра по-прежнему выступает за достижение всеобъемлющего урегулирования и воссоединение острова, несмотря на несговорчивую позицию руководства киприотов-греков, которая привела к отклонению Вашего плана. Результаты недавнего обследования, проведенного Кипрской вещательной корпорацией на юге, показывают, что практически половина киприотов-греков (48 процентов) не хотят жить вместе с киприотами-турками (кипрско-греческая ежедневная газета «Сайпрус мейл» от 5 апреля 2006 года), т.е. выступают за разделение. Таким образом, заявление о том, что кипрско-турецкая сторона вынашивает сепаратистские планы, а Турция поддерживает кипрско-турецкую сторону в этом вопросе, совершенно не соответствует действительности и вводит в заблуждение.

Повторяя слова своего лидера, г-н Маврояннис утверждает, что политическое равенство обеих сторон не входит в число параметров, установленных Организацией Объединенных Наций, в то время как международное сообщество и соответствующие договоры предусматривают политическое равенство киприотов-турок и киприотов-греков. Вам хорошо известно, что принцип политического равенства является одним из основополагающих параметров Организации Объединенных Наций в решении кипрской проблемы и был соответственно включен в соглашение от 8 июля о создании технических комитетов и рабочих групп.

Суть вопроса состоит в том, что руководство киприотов-греков по-прежнему не готово делиться с кипрско-турецкой стороной властью и благополучием в рамках создания федеральной структуры на основе установления двух зон и политического равенства. В русле такой политики руководство киприотов-греков, видимо, пытается подорвать этот уже давно закрепленный па-

раметр Организации Объединенных Наций и намеревается присоединить киприотов-турок в качестве меньшинства к так называемому признанному «государству», которое узурпировало название Республики в 1963 году.

Мы считаем, что кипрско-греческой администрации следует напомнить о том, что в усилиях по поиску урегулирования на Кипре партнером выступает не Турция, а кипрско-турецкая сторона. Кипрско-греческая администрация, манипулируя своим несправедливым членством в Европейском союзе и в обход кипрско-турецкой стороны как своего партнера по переговорам, пытается получить от Турции односторонние уступки в решении кипрской проблемы. Усилия, предпринимаемые в последнее время администрацией киприотов-греков, явно свидетельствуют о том, что кипрско-греческая администрация пытается использовать членство в Европейском союзе с целью добиться урегулирования, отвечающего ее политическим устремлениям. При таких обстоятельствах именно кипрско-греческая сторона должна доказать свою искренность и показать, что ее слова не расходятся с конкретными действиями в поиске всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы в рамках установленных параметров Организации Объединенных Наций.

Что касается обвинений, выдвинутых представителем киприотов-греков в отношении процесса, предусмотренного в соглашении от 8 июля, то здесь следует подчеркнуть, что, несмотря на неоднократные призывы Организации Объединенных Наций и конструктивный подход кипрско-турецкой стороны, технические комитеты из-за нежелания киприотов-греков до сих пор так и не были созданы. Позиция кипрско-турецкой стороны заключается в том, что технические комитеты и рабочие группы, которые были бы полезны для создания атмосферы доверия между двумя сторонами, должны быть сформированы без дальнейших проволочек. Тем не менее решение этого вопроса не должно отвлекать внимание от главной направленности усилий по достижению урегулирования под эгидой Организации Объединенных Наций, т.е. от начала полномасштабных переговоров по вопросам существа между двумя руководителями в ближайшее возможное время. Мы считаем, что процесс, начатый достигнением соглашения от 8 июля, не должен рассматриваться или расцениваться как академический процесс для анализа кипрской проблемы с самого начала, поскольку за четыре десятилетия переговорного процесса было проведено достаточно подготовительной работы, которая привела к разработке Вашего плана всеобъемлющего урегулирования.

В русле пропагандистской кампании, которая все шире разворачивается кипрско-греческой администрацией, представитель киприотов-греков заявляет, что изоляция киприотов-турок ничем не подтверждается. Следует подчеркнуть, что такая пропаганда не может изменить реальность того, что на протяжении более 40 лет кипрско-греческая администрация неустанно проводит политику, направленную на полную изоляцию населения киприотов-турок. В этом контексте вряд ли есть необходимость напоминать о Ваших замечаниях, содержащихся в Вашем докладе по итогам Вашей миссии добрых услуг на Кипре (S/2004/437), в котором Вы указываете на то, что результаты референдума сняли все основания, которые могли бы служить оправданием для оказания давления на киприотов-турок и для их изоляции, и призвали международное сообщество смягчить изоляцию населения киприотов-турок, а также решение Европейского совета от 26 апреля 2004 года по этому вопросу. К сожалению, представитель киприотов-греков с насмешкой относится к этому серьезному

вопросу, несмотря на призывы международного сообщества, которых не было бы вообще, если бы не было изоляции киприотов-турок.

Мы считаем, что международному сообществу пора принять практические шаги по прекращению изоляции киприотов-турок и снятию ограничений, затрагивающих экономические и социальные аспекты их жизни, в целях содействия их общему развитию, побуждая тем самым кипрско-греческую администрацию начать относиться к киприотам-туркам как к равноправному партнеру.

В заключение мне хотелось бы вновь заявить о твердой приверженности кипрско-турецкой стороны делу достижения всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы под эгидой Организации Объединенных Наций и на основе плана Аннана.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 8 и 19 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Мурат **Сойсал**
Временный Поверенных в делах
